ของฝากจากศูนย์ภาษา

ฉบับที่ 56 พฤศจิกายน/2562

ศูนย์ภาษา มหาวิทยาลัยราชภัฏธนบุรี

บทบรรณาธิการ

♫♫วันเพ็ญเดือนสิบสอง น้ำก็นองเต็มตลิ่ง..... ฮั่นแน่ ขึ้นต้นมาแบบนี้รู้เลยใช่หรือไม่ว่า เดือนนี้มีความพิเศษอย่างไร แน่นอนว่าเป็นเดือนที่มีประเพณีสำคัญของคนไทย ซึ่งถือได้ว่าเป็นประเพณีที่มีมาช้านานแล้ว นั่นก็คือ ประเพณีลอยกระทง หากผู้อ่านท่านใดวางแผนไปลอยกระทงกับคนรู้ใจหรือกับเพื่อน ๆ รวมไปถึงครอบครัวแล้วล่ะก็ อย่าลืมความปลอดภัยด้วยนะคะ

สำหรับ “ของฝากจากศูนย์ภาษา” ฉบับนี้ ก็ยังคงมีเรื่องราวดี ๆ ด้านภาษาและวัฒนธรรมมาฝากคุณผู้อ่านอีกเช่นเคย โดยจะมีอะไรบ้างนั้น ลองเปิดอ่านกันได้เลยค่ะ ทั้งนี้ ศูนย์ภาษาขอขอบคุณผู้เขียนทุกท่านที่นำเรื่องราวน่ารู้ต่าง ๆ มาแบ่งปัน และขอให้ผู้อ่านสนุกไปกับเกร็ดความรู้ที่ศูนย์ภาษานำมามอบให้ โอกาสหน้าจะมีอะไรดี ๆ มาฝาก โปรดติดตามกันต่อไปนะคะ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์นพรัตน์ ปัญญาดิลกพงศ์
ผู้อำนวยการศูนย์ภาษา

วัตถุประสงค์

เพื่อประชาสัมพันธ์และเผยแพร่ความรู้ด้านภาษาและวัฒนธรรมให้กับนักศึกษา บุคลากรของมหาวิทยาลัยและสังคม

ที่ปรึกษากองบรรณาธิการ

ผศ.ดร.ยุวลักษณ์ เวชวิทยาขลัง (รักษาราชการแทนอธิการบดี)
อาจารย์สุทธิชัย ฉายเพชรากร (รองอธิการบดี)

บรรณาธิการ

ผศ.นพรัตน์ ปัญญาดิลกพงศ์ (ผู้อำนวยการศูนย์ภาษา)

กองบรรณาธิการ

นางสาวนพวรรณ บุญตวง นายศิริชัย สุรงค์เลิศ

ภาพจากปกหน้าและหลัง

ลอยกระทง. (2562). [ออนไลน์]. สืบค้นจาก: https://blog.bangkokair.com/เที่ยวสุโขทัย-ลอยกระทง/#iLightbox[gallery3991]/0 [เข้าถึงข้อมูล 27 ตุลาคม 2562].

พิมพ์ที่

ห้างหุ้นส่วนจำกัด พิมพ์ทันใจ (สำนักงานใหญ่) 1053/20 ถนนเอกชัย แขวงคลองบางบอน เขตบางบอน กรุงเทพมหานคร 10150 โทร. 02-4154944-5 Fax. 02-4154946

สารบัญ

1 ใช้คำอื่นบ้างก็ได้ (ต่อ)
4 กลอนฝรั่งแต่งอย่างไร
6 Signature
8 “J Pan” ขนมปังของคนญี่ปุ่น

ใช้คำอื่นบ้างก็ได้ (ต่อ)

ในฉบับก่อนหน้านี้ ผู้เขียนได้นำเสนอกลุ่มคำศัพท์ 5 กลุ่ม ที่มีความหมายเดียวกัน เพื่อให้คุณผู้อ่านสามารถใช้สลับกันไปมา เพื่อเปลี่ยนให้ประโยคธรรมดา ๆ ที่คุณพูด ฟังดูน่าสนใจขึ้น หรือทำให้ประโยคที่คุณเขียนในเรียงความของคุณฟังดูรื่นหูและไพเราะน่าอ่านยิ่งขึ้น สำหรับบทความในจุลสารศูนย์ภาษาฉบับนี้ ผู้เขียนก็ยังจะขอนำเสนอกลุ่มคำเพิ่มเติมอีก 5 กลุ่ม ดังนี้

5 ตัวเลือกสำหรับ "Nearly" หรือ "เกือบ"

"Almost" (ออล-โมสท์)

เช่น I've been working here for **almost** six years.
ฉันทำงานที่นี่มาเกือบ 6 ปีแล้ว

"Just short of" (จัสท์-ช็อท-ออฟ)

เช่น My grandma is amazing! She's **just short of** her 70th birthday and she still rides a bicycle!
ยายของฉันสุดยอดมาก เธออายุเกือบ 70 แล้ว และเธอยังขี่จักรยานได้อยู่เลย

"A little under" (อะ-ลิตเทิ้ล-อันเดอร์)

เช่น I'm not happy. I was promised a ฿5,000 pay rise, but I only got **a little under** ฿300.
ฉันไม่โอเคอ่ะ เขาสัญญาจะขึ้นเงินเดือนให้ฉัน 5,000 บาท แต่ฉันได้แค่เกือบ ๆ 300 เองอ่ะ

"Approaching" (แอพ-โพรช-ชิ่ง)

เช่น I'm getting worried about my son. It's **approaching** midnight and he's not home.
ฉันเริ่มจะกังวลเรื่องลูกชายของฉันแล้วนะ นี่ก็เกือบจะเที่ยงคืนแล้วและเขาก็ยังไม่กลับบ้านเลย

"Nign on" (นาย-ออน)

เช่น It's so hot! I think it's **nigh on** 35 degrees.
ร้อนจังเลย ฉันว่ามันน่าจะเกือบ ๆ 35 องศาแล้วนะ

5 ตัวเลือกสำหรับ "More than" หรือ "มากกว่า"

"Just above" (จัสท์-อะเบิฟ)

เช่น The temperature peaked at **just above** 40 degrees.
อุณหภูมิสูงสุดมากกว่า 40 องศา

"A little over" (อะ-ลิตเทิ้ล-โอเวอร์)

เช่น He weighs **a little over** 65 kilos.
เขาหนักมากกว่า 65 กิโล

"A touch over" (อะ-ทัช-โอเวอร์)

เช่น It took **a touch over** three hours to get here.
มันใช้เวลามากกว่า 3 ชั่วโมง กว่าจะมาถึงที่นี่

"Greater than" (เกรทเทอ-แดน)

เช่น The storm damage was **greater than** the weather forecasters' prediction.
ความรุนแรงของพายุนั้นมากกว่าการคาดการณ์ของนักพยากรณ์อากาศ

"Beyond" (บี-ยอน)

เช่น I was **beyond** angry when I found out he'd been lying to me.
ฉันมากกว่าโกรธอีกตอนฉันรู้เข้าว่าเขาโกหกฉันมาตลอด

5 ตัวเลือกสำหรับ "Because" หรือ "เพราะ/เนื่องจาก"

"As" (แอส)

เช่น I can't work this weekend **as** I have to look after the children.
ฉันไปทำงานวันเสาร์อาทิตย์นี้ไม่ได้เพราะฉันต้องดูแลลูก ๆ

"Due to the fact that" (ดิว-ทู-เดอะ-แฟ็ค-แด็ท)

เช่น **Due to the fact that** you are just 15, you aren't allowed to drink or drive.
เนื่องจากคุณอายุแค่ 15 ปี คุณจึงไม่ได้รับอนุญาตให้ดื่มหรือว่าขับขี่ได้

"Since" (ซิ้นส์)

เช่น **Since** you asked nicely, I'll let you use my phone.
เพราะคุณขอฉันดี ๆ ฉันจะยอมให้คุณใช้โทรศัพท์ของฉัน

"Owning to" (โอนิ่ง-ทู)

เช่น **Owning to** bad weather, the match is off.
เนื่องจากอากาศที่เลวร้าย การแข่งขันจึงถูกยกเลิก

"Now that" (นาว-แด็ท)

เช่น I can date anyone I want **now that** I'm single.
ฉันสามารถไปออกเดทกับใครที่ฉันต้องการก็ได้ เพราะว่าฉันโสดแล้ว

5 ตัวเลือกสำหรับ "And" หรือ "และ"

"As well as" (แอส-เวล-แอส)

เช่น Susan loves singing **as well as** dancing.
ซูซานชอบการร้องเพลงและเต้นรำมาก ๆ

"Furthermore" (เฟอเดอมอร์)

เช่น Susan is a great singer. **Furthermore**, she can do magic tricks!
ซูซานร้องเพลงเก่ง และเธอก็ยังเล่นกลได้ด้วย

"Too" (ทู)

เช่น Kevin is a Lady Gaga fan. He likes Rihanna **too**.
เควิ่นเป็นแฟนเพลงของเลดี้กาก้า และเข้าก็ชอบริฮานน่าด้วย

"Also" (ออลโซ)

เช่น Alex plays piano. He's **also** learning the guitar.
อเล็กซ์เล่นเปียโน และก็กำลังเรียนเล่นกีต้าร์ด้วย

"What's more" (ว็อทซ์-มอร์)

เช่น I've got all his music. **What's more**, I've seen him live three times.
ฉันมีเพลงของเขาครบหมดเลยนะ และฉันก็เคยดูเขาแสดงสดมาแล้วตั้ง 3 ครั้ง

5 ตัวเลือกสำหรับ "Tired" หรือ "เหนื่อย/ล้า"

"Spent" (สเป็นท์)

เช่น I've been working hard this week. I'm **spent**.
ฉันทำงานหนักมาทั้งสัปดาห์นี้เลย ฉันเหนื่อยจัง

"Exhausted" (เอ็กซอสถิด)

เช่น When the marathon ended, the handsome athlete was **exhausted**.
เมื่อมาราธอนจบลง นักกีฬาหล่อ ๆ คนนั้นก็เหนื่อยน่าดู

"Knackered" (แนคเคอร์ด)

เช่น Betty partied all night. In the morning, she was **knackered**.
เบ็ตตี้ปาร์ตี้ทั้งคืนเลย พอตอนเช้าเธอก็เลยเหนื่อยน่าดู

"Worn out" (วอน-เอาท์)

เช่น I can't babysit any more. Children are a handful and I'm **worn out**!
ฉันดูแลเด็ก ๆ ต่อไปไม่ไหวแล้ว เด็กเยอะเกินไปและฉันก็เหนื่อยมากแล้ว

"On my last legs" (ออน-มาย-ลาส์ท-เลคซ์)

เช่น No more bargain hunting today. I'm **on my last legs**. Let's go home.
ไม่เดินช็อปปิ้งแล้ว ฉันเหนื่อยแล้ว กลับบ้านกันเถอะ

อ้างอิง

BBC Learning English. (2019). **Five alternatives to**. [Online]. Available from: https://www.facebook.com/bbclearningenglish.multimedia/photos/a.162530030463312/2352451861471107/?type=3&theater [accessed 17 October 2019].

กลอนฝรั่งแต่งอย่างไร

กลอน เป็นลักษณะคำประพันธ์ที่ประกอบด้วย จำนวนคำและสัมผัส เชื่อกันว่าคำประพันธ์ท้องถิ่นของไทยมีต้นกำเนิดมาจากแถบภาคกลางและภาคใต้ ปรากฏให้เห็นได้ทั้งวรรณกรรมลายลักษณ์ (เป็นตัวหนังสือ) และวรรณกรรมมุขปาฐะ (เป็นคำพูดที่บอกต่อกันมาไม่มีการจดบันทึก) โดยวรรณกรรมที่แต่งด้วยกลอนเก่าแก่ที่สุดของไทย คือ เพลงยาวพยากรณ์กรุงศรีอยุธยา และเพลงยาวณ พระที่นั่งจันทรพิศาล ซึ่งถูกแต่งขึ้นในสมัยอยุธยาตอนปลาย ก่อนหน้านั้น การแต่งกลอนยังคงอยู่ในรูปแบบวรรณกรรมมุขปาฐะเป็นร้อยกรองแบบชาวบ้าน เช่น บทร้องเล่น บทกล่อมเด็ก เพลงชาวบ้าน เป็นต้น อย่างไรก็ตาม หากจะพูดถึงกลอนในภาษาอังกฤษแล้วแน่นอนว่ามีความแตกต่างจากกลอนไทยโดยสิ้นเชิง เพราะว่ากลอนในภาษาไทยนั้นมักจะมีสัมผัสใน สัมผัสนอก เน้นจำนวนคำ แต่กลอนในภาษาอังกฤษไม่ได้จำกัดจำนวนคำหรือสัมผัส เฉกเช่นกลอนในภาษาไทย

♦ **ตัวอย่างกลอนในภาษาอังกฤษ**

I love to see the sun.
I think it is quite fun.

บทกลอนนี้เป็นเพียงกลอนสั้น ๆ แค่ 2 บรรทัด ซึ่งสังเกตเห็นได้ว่า จะมีคำลงท้ายด้วยเสียงเดียวกัน นั่นคือ sun และ fun

You are my everything.
You make me want to sing.
Without you I have no smile.
I love you, so please be mine.

ภาษาอังกฤษจะไม่มีการกำหนดจำนวนคำที่ตายตัว แต่สามารถสังเกตได้จากสัมผัส คือ ในบรรทัดแรกและบรรทัดที่สองจะมีสัมผัสตัวท้ายที่เหมือนกัน คือ everything สัมผัสกับ sing และบรรทัดที่สามกับสี่จะมีสัมผัสที่แตกต่างจากบรรทัดที่หนึ่งและสอง แต่ลงท้ายด้วยเสียงเดียวกัน คือ smile สัมผัสกับ mine

I cry, cry, and cry a lot.
Since you walk away from here.
I don't know you love me or not.
But I lost so many tears.

นอกจากนี้ก็ยังสามารถสลับสัมผัสระหว่างบทได้อีกด้วย คือ lot และ not กับ here และ tear

Birds have their own wings.
They leave when they're old enough.
They all are busy with their stuffs.
But whenever they love, they sing.

สำหรับกลอนด้านบนจะมีสัมผัสอยู่ที่คำว่า wing - sing และ enough - stuffs ซึ่งการสัมผัสของภาษาอังกฤษนี้ไม่จำเป็นจะต้องสะกดคล้ายหรือเหมือนกัน แต่ว่าเวลาออกเสียงจะต้องมีเสียงสระคล้ายที่กัน

ในการแต่งกลอนของฝรั่งนั้นมีอีกหนึ่งวิธีที่น่าสนใจ นั่นคือการขึ้นต้นบทกลอนด้วยประโยคที่ว่า ***Roses are red, violets are blue...*** ซึ่งเมื่อไหร่ก็ตามที่เห็นประโยคนี้ คำที่ตามมาจะต้องเป็นคำที่คล้องจองกันอย่างแน่นอน โดยส่วนใหญ่แล้วจะลงท้ายด้วยเสียง "อู" จะไปคล้องจองกับคำว่า blue นั่นเอง ยกตัวอย่างเช่น

Roses are red.
Violets are blue.
The transcript has an F.
The one who accepts is you.

นี่เป็นตัวอย่างกลอนในภาษาอังกฤษเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่นำมาแนะนำให้ได้รู้จักกัน มองดูแล้วน่าจะแต่งได้ง่ายกว่ากลอนภาษาไทยเยอะเลย แต่หากนึกไม่ออกบอกไม่ถูกจริง ๆ ว่าจะเริ่มต้นอย่างไร ก็ลองนำ ***Roses are red, violets are blue...*** มาใช้ในการขึ้นต้นบทกลอนดู น่าจะง่ายกว่ากันเยอะเลยล่ะ

อ้างอิง

Daily English. (2559). **เทคนิคการแต่งกลอนภาษาอังกฤษ พร้อมตัวอย่าง**. [ออนไลน์]. สืบค้นจาก: https://www.dailyenglish.in.th/how-to-write-english-poems/ {เข้าถึงข้อมูล 18 ตุลาคม 2562}.

วิกิพีเดีย สารานุกรมเสรี. (2562). **กลอน**. [ออนไลน์]. สืบค้นจาก: https://th.wikipedia.org/wiki/กลอน {เข้าถึงข้อมูล 18 ตุลาคม 2562}.

Signature

สวัสดีผู้อ่านทุกท่านค่ะ เคยได้ยินคำว่า Signature หรือไม่ หลายท่านคงเคยได้ยินกันมาบ้างแล้ว แต่ก็มีบางท่านที่ยังไม่เคยได้ยินเช่นกัน ดังนั้น ผู้เขียนจะพาทุกท่านไปรู้จักกับคำนี้ให้มากขึ้นค่ะ

คำว่า “Signature” ความหมายที่คุ้นหูกันดี แน่นอนว่า หมายถึง ลายเซ็น แต่นอกเหนือจากนี้ยังมีความหมายอื่น ๆ อีก เช่น สัญญาณ สัญลักษณ์ เอกลักษณ์ หรือตัวตน เป็นต้น เราจะมาดูกันว่า ในความหมายของแต่ละคำนั้น สามารถใช้งานได้อย่างไรบ้าง มาดูกันเลยค่ะ

Signature (ซิก เน เชอร์)
หากเป็นคำนาม ***(Noun)***
แปลว่า ลายเซ็นหรือลายมือชื่อ

<u>วิธีใช้</u> วางไว้หน้าคำกริยาหรือใช้ขยายคำที่แสดงความเป็นเจ้าของหรือเป็นกรรมของประโยค

ยกตัวอย่างเช่น

Please write your **<u>signature</u>** at the bottom of the page.
(พลีส ไรท์ ยัวร์ ซิกเนเชอร์ แอท เดอะ บอททอม ออฟ เอะ เพจ)
กรุณาเขียนลายเซ็นของคุณที่ด้านล่างของหน้านี้

You have 3 hours to get a thousand **<u>signatures.</u>**
(ยู แฮฟว์ ทรี อาวเออร์ ทู เก็ท อะ เทาว์ซี่นด์ ซิกเนเชอร์ส)
คุณมีเวลา 3 ชั่วโมง ที่จะได้รับหนึ่งพันลายเซ็น

I want his **<u>signature</u>** on the paperwork.
(ไอ ว้อนท์ ฮีส ซิกเนเชอร์ ออน เดอะ เพเพอร์เวิร์ค)
ฉันต้องการให้เขาเซ็นรับรองบนเอกสาร

Signature (ซิก เน เชอร์)
หากเป็นคำคุณศัพท์ ***(Adjective)***
แปลว่า เอกลักษณ์หรือสัญลักษณ์

<u>วิธีใช้</u> วางไว้นำหน้าคำนามของสิ่งของต่าง ๆ ที่แสดงเอกลักษณ์หรือสัญลักษณ์ของสิ่งนั้น ๆ

ยกตัวอย่างเช่น

Every chef of this restaurant has their own **<u>signature</u>** dish.
(เอฟวรี่ เชฟ ออฟ ดีส เรสท์เทอรอง แฮส แดร์ โอน ซิกเนเชอร์ ดิช)
พ่อครัวของร้านนี้ทุกคนมีอาหารจานเด่นของตัวเอง

Gold stars are kind of my **<u>signature</u>** thing.
(โกลด์ สตาร์ อาร์ ไคน์ ออฟ มาย ซิกเนเชอร์ ติง)
ดาวสีทองเป็นเหมือนสัญลักษณ์ของฉัน

Sad love songs are Lisa's **<u>signature</u>** musical style.
(แซด ลัฟว์ ซองส์ อาร์ ลิซ่าส์ ซิกเนเชอร์ มิวสิค สไตล์)
เพลงรักเศร้า ๆ เป็นแนวเพลงประจำตัวของลิซ่า

จะเห็นได้ว่าคำศัพท์หนึ่งคำสามารถแปลความหมายได้หลากหลาย ดังนั้น ก่อนที่จะใช้สื่อสาร จึงจำเป็นอย่างยิ่งที่จะต้องศึกษาให้แน่ชัดเพื่อ ความถูกต้องก่อนนำไปใช้งานเสมอ

อ้างอิง

Kaijeaw. (2018). **คำที่ควรรู้!! และหลายท่านชอบใช้ผิด signature ใช้อย่างไรให้ประโยคสมบูรณ์**. [ออนไลน์]. สืบค้นจาก: https://kaijeaw.com/คำที่ควรรู้-และหลายท่า/ [เข้าถึงข้อมูล 21 ตุลาคม 2562].

Longdo Dict. (2019). **signature**. [ออนไลน์]. สืบค้นจาก: https://dict.longdo.com/search/*signature* [เข้าถึงข้อมูล 21 ตุลาคม 2562].

"J Pan" ขนมปังของคนญี่ปุ่น

ประเทศญี่ปุ่น ถือเป็นประเทศหนึ่ง ที่มีวัฒนธรรมการกินอันเป็นเอกลักษณ์เฉพาะตน ทั้งเรื่องอาหารคาว และอาหารหวาน ขนมปังก็เช่นกัน โดยชาวญี่ปุ่นได้นำเอาส่วนผสมต่าง ๆ อันเป็นเอกลักษณ์ที่ขึ้นชื่อของประเทศ มาผสมผสานกันกับขนมปัง จนกลายเป็น ***"J Pan" ขนมปังของคนญี่ปุ่น*** ดังนั้น เราจะมาดูกันว่า ขนมปังของคนญี่ปุ่นที่ขึ้นชื่อนั้นมีอะไรบ้าง ไปดูกันเลย

An Pan (อันปัง)

ขนมปังไส้ถั่วแดง ซึ่งเป็นขนมหวานแบบญี่ปุ่นที่เต็มไปด้วยส่วนผสมของถั่วแดงมากที่สุด นอกจากนี้ ยังสามารถนำส่วนผสมอื่น ๆ ได้แก่ ถั่วสีขาว ถั่วเขียว งา และเกาลัด มาเป็นส่วนประกอบร่วมกันได้อีกด้วย

An Pan

Melon Pan (เมล่อนปัง)

ขนมปังที่มีหน้าตาเป็นเอกลักษณ์ ซึ่งหลาย ๆ คน อาจคิดว่าเป็นขนมปังที่ทำมาจากผลเมล่อนตามชื่อแน่ ๆ แท้ที่จริงแล้วไม่ใช่เลย กรรมวิธีในการทำนั้นจะใช้แป้งแบบที่ทำคุกกี้มาห่อหน้าขนมปัง เมื่ออบจนสุกหน้าคุกกี้จะมีลายแตก มองดูคล้ายกับเปลือกของผลเมล่อน นั่นจึงเป็นที่มาของเมล่อนปังนั่นเอง

Melon Pan

Croquette Pan (โคร็อกเกะปัง)

ขนมปังไส้ของทอดที่มีต้นกำเนิดมาจากประเทศฝรั่งเศส แต่ชาวญี่ปุ่นนำมาประยุกต์จนกลายเป็นขนมปังสัญชาติญี่ปุ่น ส่วนผสมหลักของไส้ คือ การนำเอมันฝรั่งที่ต้มสุกแล้วไปบดให้ละเอียด จากนั้นนำไปผสมกับหอมหัวใหญ่ แครอท และเนื้อสัตว์ คลุกเคล้าจนเข้ากัน แล้วปั้นเป็นก้อนกลม ๆ นำไปชุบเกล็ดขนมปังแล้วทอด จากนั้นก็นำมาวางไว้ในขนมปัง

Croquette Pan

Yakisoba Pan (ยากิโซบะปัง)

ยากิโซบะ คือ อาหารคาวประเภทเส้นของชาวญี่ปุ่นที่มีชื่อเสียง ดังนั้น จึงได้มีการนำเอาอาหารคาวชนิดนี้มารวมกับอาหารหวานทานเล่นอย่างขนมปัง จนกลายเป็นขนมปังยากิโซบะในที่สุด

Yakisoba Pan

Katsu Sando

Katsu Sando (คัตสึซันโด)

แซนวิชไส้ทงคัตสึ อาหารทานเล่นชนิดหนึ่งซึ่งนิยมรับประทานในคนหมู่มาก เนื่องจากมีกรรมวิธีในการทำค่อนข้างง่าย คือ การนำเนื้อหมูสไลด์บาง ชุบแป้ง ชุปไข่และเกล็ดขนมปัง นำลงไปทอดให้สุก จากนั้นนำมาวางในขนมปังแซนวิช เป็นอันเสร็จเรียบร้อย ถือเป็นเมนูที่ทำง่าย ทานง่าย เชียวล่ะ

Curry Pan

Okonomiyaki Pan (โอโคโนะมิยากิปัง)

ขนมปังชนิดหนึ่งที่ด้านบนจะมีลักษณะคล้ายโอโคโนะมิยากิหรือพิซซ่าญี่ปุ่น เป็นการปรุงรสด้วยซอสต่าง ๆ รวมถึงปลาแห้ง ทำให้เป็นเหมือนโอโคโนะมิยากิในรูปแบบของขนมปัง

Okonomiyaki Pan

Curry Pan (เคอรี่ปัง)

ขนมปังไส้แกงกะหรี่ คนญี่ปุ่นจะเรียกขนมปังชนิดนี้ว่า คาเร่ปัง (カレーパン) เป็นการนำเอาแกงกะหรี่ที่ใช้ราดข้าว มาทำเป็นไส้ ใส่ในขนมปัง ถือเป็นเมนูที่มีการนำมาประยุกต์ได้ดีเลยทีเดียว

เป็นอย่างไรกันบ้างคะ คุณผู้อ่านคงได้รู้จัก ***"J Pan" ขนมปังของคนญี่ปุ่น*** กันไปบ้างแล้วนะคะ ผู้เขียนอยากกระซิบบอกเหลือเกินว่า หิวแล้วล่ะค่ะ ทำไปหิวไป อย่างไรก็ตาม ขออนุญาตไปตามหาขนมปังมาไว้ทานรองท้องก่อนนะคะ แล้วพบกันใหม่โอกาสหน้า สวัสดีค่ะ

อ้างอิง

Jelloly. (2016). **มาดู 11 ขนมปังที่ถูกพัฒนาโดยคนญี่ปุ่น**. [ออนไลน์]. สืบค้นจาก: http://jelloly.namjai.cc/e188722.html [เข้าถึงข้อมูล 21 ตุลาคม 2562].

ภาพประกอบ. (2019). [ออนไลน์]. สืบค้นจาก: https://www.google.com [เข้าถึงข้อมูล 22 ตุลาคม 2562].

สาระท้ายปก

ใครตาไวลองมาหาคำศัพท์ที่ซ่อนอยู่ ทั้งหมด 16 คำ

B	N	I	C	E	L	N	C	B	E	N	J	U	N	E
O	O	C	T	O	B	E	R	T	S	J	A	C	T	N
K	V	U	D	A	I	K	M	A	B	B	N	I	S	P
N	E	F	E	B	R	U	A	R	Y	K	U	N	K	U
T	M	P	C	T	T	V	R	U	O	V	A	V	A	O
L	B	Z	E	P	U	Q	C	C	T	Y	R	H	U	I
I	E	W	M	O	N	T	H	H	M	A	Y	Q	K	T
J	R	R	B	C	L	A	K	P	G	P	V	N	N	H
T	G	S	E	P	T	E	M	B	E	R	M	B	I	X
H	A	S	R	M	R	J	I	M	N	I	H	V	C	T
C	O	U	S	K	P	A	M	J	U	L	Y	T	O	U
K	W	M	G	J	N	F	C	J	O	K	U	H	N	X
V	Q	M	T	U	B	P	A	U	T	U	M	N	B	K
D	P	E	V	K	S	K	P	L	O	C	H	A	C	W
E	Y	R	H	T	K	T	A	J	L	G	S	U	V	I

เฉลยคำศัพท์ในจุลสารฉบับเดือนถัดไปนะจ๊ะ

ศูนย์ภาษา มหาวิทยาลัยราชภัฏธนบุรี 172 ถนนอิสรภาพ แขวงวัดกัลยาณ์ เขตธนบุรี กรุงเทพฯ 10600
โทรศัพท์ : 02-890-1801 / 02-466-9000 ต่อ 3030 / 3031 โทรสาร : 02-465-8979
E-mail : language.dru.ac.th Website : http://lc.dru.ac.th

LANGUAGE CENTER
DHONBURI RAJABHAT UNIVERSITY